

犬山日语教室

- 犬山日语教室除了有针对个人希望的生活所需会话和汉字班级之外，还配合个人等级使用《まるごと》,《みんなの日本語》等教材进行授课。
- 从 2019 年 4 月开始犬山日语教室参加费用改为 100 日元一次。
- 2019 年 10 月到 2020 年 3 月フロイデ因内部施工暂停使用，改在犬山福社会馆授课。

※ 详情请参考犬山简讯第 92 号(2019/1/31 发行)或登录犬山国际交流协会 Facebook 和 HP(<http://iiea.info>)

◇我们采访了听课人本田ミシェリ女士



本田 ミシェリ女士

出生于巴西。来日本 14 年。
在犬山日语教室学习了一年。



我是通过公司的朋友介绍来犬山日语教室学习的。平时我说日语的时候会紧张，但是在这个教室里大家都说的不流利，所以可以轻松学日语。以前我的日语不是很好，但是经过课堂里的学习，日语说得越来越流畅了。日常生活也变得容易多了，最近我还自己申请了瑜伽教室的课程。

在住犬山市外国人共 2,473 人 (共 44 个国家) 约占犬山市民 (73,978 人) 的 3.3%

第一位 越南・・・673 人 第二位 中国・・・362 人 第三位 菲律宾・・・347 人

(2019 年 7 月 31 日为止)

《犬山观光与文化设施的介绍》

【国宝犬山城】

国宝犬山城建于 1537 年，是现存日本城楼中最古老的木式结构的城楼。

- 入场费：成人 550 日元
 中小学生 110 日元
- 地址：爱知县犬山市犬山北古券 65-2
- 营业时间：9:00 ~ 17:00
 (入场截止到 16:30)
 ※宠物不可进入。
- 休馆日：12 月 29 日 ~ 12 月 31 日



观光亮点!

站在犬山城楼的最顶层眺望四周的平野和山川的景色是别具一格的。天气晴朗的时候可以看到御岳山和名古屋站，冬天可以看到白雪覆盖的伊吹山。木曾川的水流也清澈美丽，是给大家带来愉快的景点。

※犬山城从 7 月中旬到 12 月下旬进行城楼保存修理工程。

8 月 1 号到 9 月 30 号三楼以上禁止入内。这段时期，登楼费免费。

【どんでん馆】

以登录联合国教科文组织无形文化遗产的犬山祭中，改变山车方向时，与口号一起提起山车的一边回旋 180 度的动作被称为《どんでん》。馆内展示了全部山车 13 辆中的 3 辆，为了一年四季都能切身感受到犬山祭的氛围，馆内每一天都用灯光与音乐演绎着节日当天的气氛。

- 入场费：成人 100 日元
 (初中生以下免费)
- 地址：爱知县犬山市犬山东古券 62 号地
- 营业时间：9:00 ~ 17:00
 (入场截止到 16:30)
- 休馆日：12 月 29 日 ~ 12 月 31 日



观光亮点!

近看犬山祭上所使用的高约 8 米，重约 3 吨的山车十分壮观。

【木曾川うかい】

鵜飼是鵜匠坐着小木船训练海鵜捕鱼，这种传统捕鱼方法已经流传了 1300 年。游览船靠近木船让游客欣赏。白天的鵜飼可以看清楚海鵜捕鱼的样子而有名气，夜晚的鵜飼，河面上映照着篝火，在充满风情的氛围中欣赏传统捕鱼技艺。

○时间：6月1日～10月15日

《白天鵜飼》含午餐 11:30～14:00

《夜晚鵜飼》不含晚餐 18:30～19:45

含晚餐 17:15～19:45



○集合地点：木曾川うかい乗船所

(名铁犬山游园站东口徒歩3分钟)

○费用：《白天鵜飼》※含午餐。

《夜晚鵜飼》※不含晚餐费

12岁以上 5,000 日元

12岁以上 3,000 日元

4岁到11岁 3,600 日元

4岁到11岁 1,500 日元

▼咨询处：木曾川观光公司 电话 (0568) 61-2727 <http://kisogawa-ukai.jp/>

预约时会被提问以下4种问题。(仅限日语接应)

1. 您是参加白天的还是夜晚的鵜飼？(您是要在船上进餐吗？)
2. 您是哪一天乘船？
3. 您决定在船上用餐吗？(可以日后通知，请在乘船的前3天联系)
4. 您的姓名和联络方式等

观光亮点！

时不时篝火的热气扑面而来，海鵜捕鱼时的水花溅到身上，这样近距离的观看，与其说是参观不如说是亲身体验。还可以享受夜晚游览木曾川的乐趣。



◇在住外国人的鵜飼体验感想

樋口 秋慧女士

出生于中国。来日本14年。

我第一次体验鵜飼，体验鵜飼的机会几乎没有，我十分感动。海鵜捉到银鱼，再从嘴里吐出的情景，鵜匠的服装也和我们平时的打扮也不一样，特别有意思。在船上不仅能看到传统的捕鱼方法，木曾川和木曾川沿岸的建筑物，国宝犬山城都可以尽收眼底。我特别想分享给朋友和家人。



■关于扔垃圾的方法

扔垃圾是要按照规定分类
为了保持街道的清洁，需要大家共同协助。

① 请把可燃垃圾放进指定的垃圾袋里。
如果用其他袋子或混入易拉罐等不可燃垃圾将不被回收。

② 有指定扔垃圾的场所
垃圾扔完后请用专用网盖好。
不盖好时会被乌鸦和猫翻乱。
注意垃圾不可溢出专用网。

③ 扔垃圾的日期可以在垃圾分类软件中确认。
请从下面二维码下载。



苹果版



安卓版

如果不知道怎样扔垃圾时，请咨询环境课。

▼咨询处 犬山市役所 环境课 电话: (0568) 44-0344

■防灾小册的介绍

地震、台风、集中暴雨、泥石流灾害等，不知何时何处发生的，就是自然灾害。为了保护生命，您需要了解自然灾害，需要使用正确的方法逃避。

所以市政府编辑防灾小册《犬山防災（犬山防灾）》，供大家预防和参考。在市政府的窗口可以拿到读阅。

使用智能手机或平板电脑扫描下面的二维码，就可以看到九个语言的版本（英语、韩语、汉语（繁体字）、汉语（简体字）、泰语、葡萄牙语、西班牙语、印度尼西亚语、越南语）为了知道正确的逃避方法，请多多参考。



▼询问处 犬山市政府 地域安全课 TEL: (0568) 44-0346

■就学时健康诊断

在日本，出生于2013年4月2日～2014年4月1日的小孩，将在2020年4月升入小学的孩童。

外国籍的小朋友希望升入小学时，需要向市役所提交相关资料，具体事宜请和学校教育课联络。

其次，9月初应该收到就学时健康检查的通知。按照这份通知进行就学的健康检查，希望您和您的孩子一起前往小学实行。如果还未接到文件的家长请和学校教育课联络。



▼咨询处 犬山市役所 学校教育课 TEL: (0568) 44-0350

■面向外国人的犬山市免费咨询窗口

因语言的不同，在日本的生活是否有些困难与不便？我们协助您办理有关市政府的各项手续、及提供您在日本生活上有益的各种情报。咨询内容会帮您保密，请安心前来。

○地点：犬山市政府一楼相谈室

○时间：下午1点～下午4点半

○咨询日：西班牙语·葡萄牙语···每周星期五



※ 国定假日没有举办

※ 因各种原因，有时没有举办。想要知道最新信息的话请咨询观光交流课。

他加禄语··· 2019年10月4号(五)、2019年11月1号(五)

2019年12月6号(五)、2020年1月10号(五)

2020年2月7号(五)、2020年3月6号(五)

英语··· 2019年10月4号(五)、2019年11月1号(五)

2019年12月6号(五)、2020年1月10号(五)

2020年2月7号(五)、2020年3月6号(五)

汉语··· 2019年10月11号(五)、2019年11月1号(五)

2019年12月6号(五)、2020年1月10号(五)

2020年2月7号(五)、2020年3月6号(五)

内容：市政府的相关业务

预约：不需要预约（按照挂号顺序）

▼询问处 犬山市政府 观光交流课 TEL: (0568) 44-0343

※除了星期六、星期天、国定假日以外的 8:30～17:15

■有关交流翻译者的技能升级的讲座

在犬山市，有交流翻译者的派遣翻译和书面翻译的制度。这是为了方便于住在犬山市的外国住名们，通过交流翻译者们，更加安心，方便接受市役所，保健中心，以及学校等的公共服务和受理。

有 6 各语种。(英语，中国语，西班牙语，葡萄牙语，他加禄语，越南语)

◇在这里，给大家介绍，活跃在交流翻译中的加藤エジナ女士。



加藤 エジナさん

巴西出生。来日 24 年。因为丈夫的工作原因来日。

于 2014 年开始交流翻译活动。

刚开始是因为多文化共生推进员大島ヴィルジニア向我打招呼，而且我也想多看看杂志之类的，可以更加快速的学习日语，所以就报名参加了。然后参加了市役所的专门用语和翻译派遣的心得，并且合格了。实际上工作了一段时间后，在市役所学习的专业用语因为太多，事前的预习和准备工作非常必要。还有不常使用的单词和语句也很多，所以每天都很努力学习。幼儿园的单子比较多。和孩子的家长说葡萄牙语的时候，我发现小孩子的不安也会很快扫除。这也是我参加这个活动，觉得很有意义的瞬间。

2019 年度，我们打算在 11 月 10 日，17 日，24 日，12 月 15 日进行技能升级的讲座。

内容是，分享讲师的翻译经验，交流翻译者的意见交换，紧急救生的讲习。募集对象是，已经登录了交流翻译的会员们，以及对交流翻译感兴趣的人。详细请咨询犬山国际交流协会。

▼咨询处 犬山国际交流协会 TEL: (0568) 61-1000

■东京 2020 奥运圣火传递

6月1日将会公布犬山圣火传递的线路。

日期：2020年4月6日（周一）

地址：出发地 犬山城下町

到达地 犬山城

（会在犬山城前広場举行小型盛典）

※有可能会临时变更线路的内容。

▼咨询处 犬山市役所 文化体育课 TEL: (0568) 44-0352



■有关废除开启喷雾式瓶罐处理的通知

2019年1月开始，如果家里有喷雾式瓶罐要扔除的话，不需要再向从前一样打开本体把气体放出再扔掉了。但是如果内部有残留的话，一定要把里面的液体用报纸或棉布擦干，气体也要放在通风处晾干。这样就可以扔进指定的垃圾处理盒子里了。



▼咨询处 犬山市役所 环境课 TEL: (0568) 44-0344

犬山简讯开设了 Facebook。有 7 各语刊登（日本語，英語，西班牙语，葡萄牙语，中国語，越南語，他加祿語）。

请向身边的人通知一下吧。

检索 ➡ [Inuyama International Association]



该杂志希望能成为大家的信息快手

在住的外国友人们，大家有没有什么疑难事宜？

我们该信息杂志提供给您有益信息。如果大家有什么好的资讯或者建议，想要刊登在简讯上的话，可以和犬山国际交流协会联系。

犬山简讯 发行 犬山市役所 〒484-8501 愛知県犬山市大字犬山字東畑36
编辑 犬山国际交流協会 〒484-0086 愛知県犬山市松本町4-21 犬山国際観光センター『フロイデ』内
TEL: (0568) 61-1000 FAX: (0568) 63-0156 HP: <http://iiea.info>
E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

93号翻译成员：（英语）日下部和朗、柴田篤行、安村めぐみ、スティーブ・マクガイア、内村英智
（西班牙语）田原カルロス、ルイス・ブルネス・リカルド・アルトゥロ、桑垣ミッシェル、
サンチェス・ピサロ・ルイス・エンリケ
（葡萄牙语）屋良マルコス、末石ブルノ
（中国語）藤村香園、田露、孫姣、美濃部友絵
（越南語）ホアン マイン クオン、ヴ ティ グアン、ゴ ヴァン タム
（他加祿語）カラディアオ ジョシュア

取材協力：犬山グッドウィルガイド